

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 998



你
就
是
要
來
的
那
一
位
嗎
？

二千一六年十二月十一日 甲年 將臨期第三主日

蒙市聖湯瑪斯天主教

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父 (Fr. Peter Cao)

sta.assocpastor@gmail.com

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 慈悲禧年並非人的構想，而是來自高天

教宗方濟各接受比利時天主教《第三》週刊的訪談，內容談及慈悲禧年、教會的眾議精神、傳媒工作者的責任，以及給司鐸的建議。

教宗表明，「慈悲禧年不是我靈光乍現的想法，而是始於真福保祿六世教宗。保祿六世已先邁出步伐，重新探索天主的慈悲；之後，聖若望保祿二世也很強調這一點，他做了三件大事：頒佈《富於仁慈的天主》通諭，冊封傅天娜修女為聖人，以及立定復活節後第八天為天主慈悲慶日。」

關於慈悲禧年的開啓，教宗方濟各吐露，他在與聖座促進新福傳委員會主席菲西凱拉總主教的談話中萌生了這個心願。教宗說：「慈悲禧年並非人的構想，而是來自高天。我相信是上主親自啓發了慈悲禧年，而且一切顯然進展得很順利。此外，這次禧年不僅在羅馬，也在全世界每個教區內慶祝，人們得以踴躍參與。」許多人回應了「與天主和好的召叫，再次與主相遇，體驗到天主的撫慰」。

天主的慈悲可謂是「價廉物美」。教宗解釋道，「天主的慈悲『價廉』，因為它不用花任何錢，我們不必購買赦免；它純粹

是一份禮物，純粹是一份恩典。天主的慈悲『物美』，因為它是最珍貴的禮物」。

關於教會的眾議精神，教宗指出，「教會由團體而生，由基層而生，由洗禮而生，圍繞著一個主教；主教則召集教會，給予力量，他是宗徒們的繼承人。這就是教會。然而，全世界有許多主教，有許多地方教會，也有伯多祿。因此，教會或是金字塔形的教會，對伯多祿言聽計從；或是具備眾議精神的教會，那裡伯多祿依然是伯多祿，但他必定陪伴教會，讓教會成長，聆聽教會，甚至會學習現況，協調各地教會，並加以分辨」。

教宗以最近兩屆以家庭為題的世界主教會議為例，闡述眾議精神之美。教會擁有各種的色澤，充滿多元的富饒。「這是差異中的合一，這是眾議精神。它並非由上而下，卻聆聽各地教會，予以協調和分辨。世界主教會議後勸諭《愛的喜樂》便是在這背景下問世，那是兩屆世界主教會議的成果，整個教會在會議中盡心竭力，教宗也盡了自己的本分」。

拉丁文中有句話說：「教會始終『與伯多祿同在，並接受伯多祿的領導』。」教宗解釋道：

「伯多祿是教會合一的保證人。他是保證人，這即為其涵義。再者，教會必須秉持眾議精神前行。東正教和天主教東方教會保存了這項傳統，這是他們的財富。」

面對傳播媒體，教宗語重心長地表示，「傳媒負有非常重大的責任」。它們能夠「形成正面和負面的輿論」，也能締造「巨大的福祉」。「傳媒是社會的建設者，它們使人思考，教育群眾」。傳媒本身具有「建設性」，但由於我們都是罪人，傳媒也會「變得有害」。

教宗列舉傳媒的三大誘惑，分別是不實謾謗、揭人瘡疤和扭曲報導。他指出，有些人會利用傳媒來「謾謗他人，潑人髒水；這在政治界尤其嚴重」。不實謾謗是以謊言傷害他人，揭人瘡疤則是揭發他人以前的過失。「這個人或許已經為他的那個過失付出代價，坐監服刑，付清罰款等等。我們沒有揭人瘡疤的權利，這是個罪過，會造成傷害」。至於扭曲報導，教宗告誡傳媒工作者，這「會造成很大的傷害」，「而且可能是傳播媒體所能造成的最大傷害，因為傳媒誘導輿論的走向，忽略事實的另一面」。

~摘自梵諦岡電台~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

確保節日購物的安全

不論您是如何採購聖誕禮物，您都有可能帶著孩子去大賣場購物，在人群中，小孩很可能容易與父母分散走丟，在公共場所提高警覺，持續地注意您周遭人的動靜，使用好夥伴的方式，讓孩子牽著您的手，或同伴的手。事先討論如果真的發生走散的情況，告訴他們該如何應對，向誰求救，並讓孩童記住您的手機號碼，以便安全人員在需要時，可以迅速連繫上您。

如需更多這方面的資訊，請上網 <http://http://safety.more4kids.info/186/shopping-with-kids/>

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

聖道禮儀

讀經一：三五，1-6 a、10

恭讀依撒意亞先知書

荒野和不毛之地要歡樂；沙漠要欣喜，有如花朵盛開，盛開得好像百合，高興得歡呼歌唱；因為他們已獲得黎巴嫩的光華，以及加美樂和沙龍的美麗；他們要目睹上主的榮耀，看到我們天主的偉大。你們要堅強癱弱的手，穩固顫抖的膝，並告訴失望的人說：「鼓起勇氣來，不要害怕！看哪，你們的天主要來替你們報復，給你們酬報，祂要親自來拯救你們！」那時候，瞎子的眼睛要明朗，聾子的耳朵要開啓；跛子要像小鹿跳躍，啞吧也會發聲歡呼。上主所救贖的人要歸來，快樂地來到熙雍，永恆的幸福使他們容光煥發，他們將享盡歡欣快樂，不再有憂愁悲傷。

這是天主的聖言

答唱詠：詠一四五，7-10

答：上主，請你來援救我們。

- 一、上主為受壓迫的人伸冤，上主給飢餓的人食物，使囚犯獲得自由。答
- 二、上主使瞎子復明，使受欺壓的人挺身，上主眷愛義人。答
- 三、上主保護旅客，扶助孤兒寡婦，使惡人迷失道路。答
- 四、上主將永世為王，熙雍的天主萬壽無疆。答

讀經二：五，7-10

恭讀聖雅格書

弟兄姐妹們，你們要忍耐，等待主的再來。請看，農夫多麼耐心地期待著田地裡寶貴的產物，耐心地盼望著時雨。你們也要忍耐，堅定你們的心，因為主再來的日子已經近了。弟兄姐妹們，不要彼此抱怨，免得你們受



審判；請看，審判者已經站在門前了。弟兄姐妹們，你們要效法那因上主的名而講話的先知們，學習他們受苦忍耐的榜樣。

這是天主的聖言

阿肋路亞

依六一，1

答：阿肋路亞。

領：上主的神臨到我身上，派遣我向窮苦的人傳報喜訊。

答：阿肋路亞。

福音：十一，2-11

恭讀聖瑪竇福音

那時候，若翰在獄中聽見基督所作所為的，便派遣了他的門徒去問耶穌說：「你就是要來的那一位嗎？或是我們還得等候另一位呢？」耶穌回答他們說：「你們去，把你們所見所聞的，報告給若翰：就是瞎子看見了，跛子行走了，癱瘋病人獲得了潔淨；聾子聽見了，死人復活了，窮人聽到了福音。凡不因我而跌倒的，是有福的！」

若翰的門徒離開以後，耶穌就對群眾講起若翰說：「你們去到荒野裡，是要看什麼呢？被風吹動的蘆葦嗎？你們出去究竟要看什麼呢？身穿細軟衣服的人嗎？這些穿著細軟衣服的人是住在王宮裡的！那麼你們出去要看什麼呢？看一位先知嗎？是的！我告訴你們：而且他比先知還偉大。關於這個人，經上記載說：「請看，我派遣我的使者作你的前驅，他要在你之先替你預備道路。」我實在告訴你們：婦女所生的，沒有一個比洗者若翰更偉大的；但在天國裡最微小的，都要比他更偉大呢！」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩：

王孝嚴，趙麗，陳耀興、譚麗英(二)，蔡家兄弟姐妹，黃兆銘 Robert Strotman全家，Jeffrey蔡及家人

求恩：(求平安、身體健康、工作順利…等)

鄒忠禮，鄒麗文(四)，余王玉玉(四)，陳家星及家人(八)，王鄭紅、李文淵(九)，陳聖响、鄭美芳及家人，鄭勝宗及家人
 蔣俊育、朱萍(五)，孟曉慧及家人(四)，余錦秀為媽媽張淑美(五)，米蘭花 求家庭及學校(二)，鍾瓊珠及家人(九)，余錦秀及家人(五)，石茜、高利(八)，林明光為全家(三)，Sabrina Maidah及家人(九)，池梅慧為外公若望、外婆亞納(四)
 魏林瑞鶯為丈夫魏明達(四)尹崑崙及家人(四)，楊曉春、劉忻忻為楊宗諭，李巧玲(一)
 歐李麗娜為婆婆歐林金葉，黃鳳瓊為姐李鳳蘭，鄭錦生、蕭燕秋及家人(五)，Jane Yu為Ray Chen(二)
 鄭偉、李玉青、李玉明及家人(二)，王培明為阿姨吳佩英、姨夫徐命軍(六)，吳蓉夫婦為兒子治平、治正、治立(三)，徐培芳為部穎鋒、吳佳麗(二) 為慕道友的信仰祈禱(二)

毛雨紛率子女 追思 為父親陳宗雲 平安安息祈禱(一)

Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(四)
 王海瀛、羅曙光、陸蔚虹 追思 長輩郭德蘭 求靈魂永安(二)
 童修蕊 追思 長輩郭德蘭 求靈魂永安早升天國祈禱(二)
 歐李麗娜 追思 舅舅鄭光隆 求靈魂安息主懷(二)
 長青會 追思 長輩粟陳秀英 求靈魂安息主懷(二)
 薛安琪 追思 母親薛美華 求靈魂安息主懷
 劉貴蘭及家人 追思 母親劉由秀鈴 求靈魂安息主懷(二)
 潘惠珍 追思 親姨黃錦華 求靈魂安息早升天國(二)
 荆樹惠率子女 追思 孫玉蘭 求安息主懷(三)
 范羅瀧梅追思 先生范宏昌(四)
 Paul Braeckmans 追思 妻子陳秀齡 求靈魂安息主懷
 梁寶寧 追思 劉國球 求靈魂安息主懷(四)
 胡鴻堃、馮佩嫻 追思 母親胡趙紉蘭 求安息主懷(七)
 Isabel 志明 追思 女兒 Irene Tse(二)
 梁慧雄 追思 母親瑪麗亞 求安息主懷(三)
 王家兄弟姐妹 追思 父親王錫棠、四哥王建榮 求靈魂永安(一)
 馬麗麗、王實一率子女 追思 父親馬應賓、母親馬楊梅芳(十)
 黃小鳳追思 蕭蘇樟、蕭敏雄 靈魂永安祈禱(二)
 胡雅儀及家人追思 父親胡樟茂、母親蔣淑清、姊夫劉禮敏、哥哥胡懋嘉(九)
 許蔓華率子女及家人 追思 妹夫、二姨爹張叔仁 求靈魂安息主懷(三)
 張華輝及家人 追思 先夫父親杜長生 求靈魂安息主懷(七)
 Linda Hor 追思 Emily Yee 求靈魂永安(十)
 錢途 追思 父親錢海龍 求靈魂安息早升天國(九)
 丁家子女 追思 母親丁張碧慧、父親丁錫光
 Helena Wong 追思 Herb Hood、譚李燕華(三)
 顏昌墀 及弟妹全家 追思 母親林桂馨、父親顏永森 求靈魂安息
 伍家追思 伍耀遠、伍國鑾、伍國滔 求靈魂永安
 Yang Family 追思 Raphael Yang Sr. & Mary Yang(九)
 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父
 朱真真、朱勇及家人 為伯父朱維方主教 求靈魂永安早升天國(十)
 教友 為朱維方主教 求靈魂永安早升天國(四)
 田志英 為眾嬰靈 求靈魂安息
 林秀娟 為無依無靠的靈魂 祈禱(五)
 馮敏瑩 為眾亡者及眾煉靈 求安息(二)
 教友為所有流離亡魂祈禱(一)
 Leola, Cat, Mishell, Natalie Ng & Curtis Chan 為眾煉靈、嬰靈求早日升天國
 張麗珍 為嬰靈、煉靈 祈禱求靈魂永安(五)

每日讀經：

十二月十二日：匝二 14-17；路一 39-47
十二月十三日：索三 1-13；瑪廿一 28-32
十二月十四日：依四五 6-25；路七 18-23

十二月十五日：依五四 1-10；路七 24-30
十二月十六日：依五六 1-8；若五 33-36
十二月十七日：創四九 2-10；瑪一 1-17
十二月十八日：依七 10-14；羅一 1-7；瑪一 18-24

聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協會 消息

蒙市聖誕節平安夜 中文彌撒預告：

十二月廿四日 (週六平安夜)
★晚上8:00 p.m. 中文彌撒

十二月廿五日(星期日)
★早上9:30 a.m. 中文彌撒

※歡迎教友帶領教內、教外朋友共同參加聖誕節彌撒
※鼓勵小朋友當天穿著鮮艷應節的衣服到聖堂來參加彌撒。

聖誕聯歡晚會

12月24日(六)晚5:30-7:30

在大禮堂舉辦聖誕聯歡，

晚會主題：

慶聖誕迎新年、深感恩廣福傳
主辦單位：華人傳協會

晚會有精彩歌舞，溫馨短劇，感人見證，精緻餐點。

歡迎教友邀請教外朋友一同參加，入場卷每人\$3元(含餐點盒)，教外朋友與12歲以下兒童，免費招待，但仍需索取入場卷，以便統計人數。

※本主日堂外索售入場券
會後8時整，平安夜彌撒。

詳情請洽：朱威 626-294-0748

感謝：感謝上主日華人義賣共籌得\$744.75。所有籌得款項將支援堂區財務支出，感謝大家的慷慨支持！

和好聖事：12月17日在將臨期避靜中也會有和好聖事。12月21日(星期三)晚上7時，堂區邀請多位神父來接受告解(國、粵語)，敬請大家領受和好聖事，準備迎接主的降臨。

兒童聖誕禮物：請大家捐贈聖誕禮物送給「聖誕節前夕」來教堂的六年級以下小朋友。請捐贈價值在十元左右的「全新」禮物，請勿包裝。禮物請交到小辦公室。截止日是12月18日(星期日)。聯絡：323-264-4448。支票抬頭：CCA。

感謝教友捐款：葉智華\$10元，張永安\$100元，玩具一個：林木蘭，Raymond彭。

認購聖誕樹：堂區為裝飾聖堂將採買聖誕樹。歡迎認購每棵\$35元，認購者的英文姓名將掛在聖誕樹上。感謝教友們每年的慷慨捐贈，使聖堂佈置更美麗，增加了過節的喜悅氣氛。欲認購者，請填寫放在聖堂外的表格並交至辦公室。感謝教友捐贈：魏凱英1棵，谷毅貴、米蘭花2棵。

感謝捐贈：您捐贈的感恩節食物，幫助200個以上的家庭。聖誕節食物籃(food baskets)仍請您繼續捐贈聖誕節食物籃，我們需要罐裝的水果、紅薯、蔬菜、洋芋泥等，冰凍火雞請送至堂區辦事處。食物捐贈截止日是12月14日(星期三)。

敬請支援華人傳教工作：9:30的中文彌撒只有第一主日有二次奉獻為華人福傳經費，上主日籌得\$1,451元，感謝並請踴躍贊助支持華人福傳。上主日參加中文彌撒者：403人，敬邀教內教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

青年聚會：時間：本主日彌撒後11:15am。地點：堂區影印室。敬邀所有的青年(愛加倍及青年讀經等)。連絡：Ken 隋 626-841-0800。

將臨期避靜：時間：12月17日(星期六)9:30am-3:00pm。地點：禮堂。主題：天主的影響。主講：吳建寬神父。費用：每位\$10元(含午餐)。聯絡：王鄭紅 626-342-1763。

堂區英文避靜：時間：12月19日(一)及20日(二)晚上7-9時。主講：資深教友 Warren Kunkle 主題：The Call to Prayer and Continued Discipleship with the Lord。更多詳情請見英文經文單。

堂區瓜達魯貝聖母節慶祝：特別彌撒(英&西語)於12月12日(週一)早上5:00am及晚7:00pm在聖堂有特殊的音樂舞蹈表演，之後提供簡單點心。歡迎參加。

喜樂讀經班：時間：每主日(除了第五主日)彌撒後。12/11, 12/18及12/25主日暫停。連絡：張永安 626-532-2728。

年底報稅捐贈：2016年的報稅季節即將來到，很多人需要捐款給非營利機構，以配合減低稅額。聖湯瑪斯堂是有組織的非營利教會團體。您或您的親友有此需要時，請考慮將善款捐給教會，我們樂於開立抵稅證明。

堂區年長者聖誕聚會：時間：12月14日(週三)早上10:30。提供簡餐，遊戲，禮物交換(請準備\$5元左右的禮物)。請預先報名，Paul 白滿思 626-282-8017

芥子讀經班：時間：彌撒後11:15-12:30pm。主題：格林多前書。聯絡劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

活泉讀經班：12月讀經時間改為2nd與3rd週五晚7:30-9:30在第三教室。主題：救恩史。聯絡人：黃詩亢 626-758-8938。

堂區捐款報告：本堂區上主日捐款\$7,024元，堂區聖誕花卉籌得\$1,262元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

特別捐款：本主日第二次奉獻將支援「照顧男女修會會士退休基金」，請踴躍支持，謝謝！

聖保祿傳愛行動圖書館：繼續為大家服務，也希望教友可以捐出有益於身心靈的教會書籍，謝謝。現圖書館設有專人解讀英文文件。聯絡：鄭弘 626-674-2338。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：王永年，黑幼新，周燕珠，王強。
請為病人求健康：陳張蘭，朱金蘭，岳何月英，劉柯淑媚。
請為王海瀛，Juliana許的所有需要祈禱。
請為新亡者的靈魂永安祈禱：陳宗雲，洪源成神父。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝壁君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，費朱蘭訓，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，Francisca Tsui，伍惠蓮，劉柯淑媚，岳何月英，葉素貞修女，許斐德修女。

※所有刊登關懷代禱名單，一期以六個月為準，如有需要繼續刊登，請在十二月份重新登記。登記表請到小辦公室索取。不便之處，敬請海涵！！

2017年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

Table with 3 columns: 日期, 主題, 主講. Rows include 12/11 認識耶穌受難死亡與復活升天 and 12/18 聖人聖地物聖節日.

※18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，明年復活節前夕(2017年4月15日)領受堅振聖事。

時間：11:05am。地點：禮堂會議室。
聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

蒙市聖湯瑪斯堂 華人傳協會

主席團
馬明睿 626-382-6088
朱威 626-294-0748

禮儀組
黃詩允 626-758-8938

福傳組
鄧麗霞 626-863-6081
鄭弘 626-674-2338

靈修組
王鄭紅 626-342-1763
葉慧娜 626-780-3271

關懷組
趙寵修 626-624-3469
朱勇 626-200-9889

長青組
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape 愛加倍
楊莊予 248-701-1999
青年讀經班
李曉鳳 626-823-7745
青少年小組
劉家康 626-429-4102

宗教教育組
黃小鳳 909-861-0928
吳蓉蓉 626-289-1960

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組
李文淵 626-267-1341

財務組
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊
編輯指導
曹偉神父
編輯小組
王海瀛
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448
印刷出版
U.S. Printing
626-289-1577

BlueCross of California

瑞祥保險

各種人壽保險, 傷殘, 長期護理保險
終身, 定期儲蓄(可退保費), 年金(IRA, ROTH IRA)
車長者紅藍卡及白卡 單紅藍卡者
盡早加入 HMO 計劃, 免自付百分之 20%
減輕重病、糖尿病患者 藥劑費
教友 PAUL 林瑞祥 LICENSE#0F43637
手機: (626) 628-4889

專業電工

三十年經驗
做工精而細
教友 范先生
(626) 315-4088

張思御律師事務所
Chang Law Firm
Mark Szuyu Chang Esq.
法學博士律師
車禍受傷 酒醉駕車
投資移民 地產糾紛
中文專線 (626) 688-0625
changslaw@gmail.com
1055 E Colorado Blvd, 5th Fl.
Pasadena, CA 91106

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場

W	10 FWY	E
Atlantic	754 W.	Garfield
	Garvey Ave.	

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

MA 永佳報稅 TAX CORP.
關咪咪 MAGGIE KWAN
Enrolled Agent
7500 East Garvey Ave.
Rosemead, CA 91770
TEL 626-280-9177

永發鐵工廠

精製各種鐵門, 鐵窗, 欄杆, 樓梯, 扶手, 陽台
多年經驗 各種焊接維修
承做電動鐵門 免費估價
免費維修 信譽保證
聯繫人: 周先生
手機: (626) 975-7458

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

接送專車

政府註冊 機場特許
旅遊觀光 長短包車
教友 顧先生
(626) 679-8064
yangyangdie@hotmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
修理電腦
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余錦秀: 626-280-1666

主內平安

蒙特利保險 Lic#0668913
精通者英紅藍白卡、健康險
人壽、汽車、房屋險
(626) 308-1519 免付費電話(866)830-6888
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

專精地產貸款 & 管理

特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費 重貸—估價
低利, 保密隱私
貸款合格證—直接銀行放款
20 多年經驗
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

旅遊接送專車

TCP 號碼: 33145 B
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠
教友 于先生
(626) 227-5758
ybjmytyby123@gmail.com



歡迎教友刊登廣告贊助經文單的印刷費

SÉBASTIEN LUKE
高級訂製
婚紗 晚禮服
教友 陸先生
(626) 841-0098
info@sebastienluke.com

頂級美燕蓋

本公司多年來在印尼泗水
專營批發及零售, 不必經過大
批發商, 本公司的燕蓋絕不加
亞硝酸鹽(漂白劑)成份,
孕婦及小孩皆可安全食用
現正接受預定
教友 May Yip
626-780-3271 626-429-7731
Whatsapp: 6267803271
We Chat: May7803271

小天使幼兒學校
BETHEL DAY CARE
CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒
米蘭花
台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE
汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克朕
License#0I21136
626-823-0818
Lawrence.pwang1@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789